

구메지마의 해안·海中地名

나카무라 마사나오

김영희 역

1. 自然과 位置

地図①에서 보듯이, 久米島는 沖繩本島の 西方 約 90km에 있고, 周界 54km, 面積 約 58.5km²의 섬(島)이다. 中新世, 鮮新世에 火山活動에 의해 形成된 섬이고, 一千万年前에 南部에 아라(アーラ)連山(연하여 잇는 산)이, 500万年前에 北部의 大岳連山이 생기고, 이 2개의 산 사이는 台地 또는 低地로 되어 있다. 아득히 먼 海上에서 보면 2개의 섬(二島)으로 보이지만, 섬에 접근함에 따라, 中史部の 台地和 低地가 보이기 때문에 하나의 섬인 것을 알 수 있다.

地図②에서 알 수 있듯이, 섬의 東北部에서 北部에 걸쳐서 陸地가 海岸에 다가 오고, 海岸은 珊瑚石灰岩으로 둘러 쌓여 있다.

특히 北東部는 標高 200m의 斷崖가 되고, 晴天일 때는 東北의 沖繩本島가 희미하게 보인다. 西部에서 南部에 걸쳐서, 긴 리이프(リーフ)가 發達하고, 內海(이노라고 한다: イノーという)와 外海를 사이에 두고 있다.

東部에는 直線距離로 全長 11km의 긴 리이프(リーフ: 幅 約 100~200km)가 東部로 뻗어 있다. 그 리이프 先端은 拜岬(ウガンザキ)이라 하고, 옛날 사람들이 東方 太陽이 오르는 方向을 향해서 섬 사람들의 健康, 作物의 豊作 등을 神들에게 祈願했다. 이 場所에서 리이프(リーフ)는 U字形으로 터언(turn, 선회)해서 섬꼬리(島尻)라 부르는 취락(集落, 촌락) 근처까지 離礁가 点在하고, 廣大한 內海(イノー)를 形成하고 있다.

2. 바다 地名

섬 西南部에서 南部, 東部로 發達한 廣大한 面積을 차지하는 이노(イノ-: 內海)는 古代부터 現在까지 魚類, 海草類가 풍족하고, 사람들의 生活를 潤澤하게 했다. 現在는 陸地의 開發이 進행됨에 따라, 赤土流出 등으로 바다의 오염이 두드러지고, 魚, 貝, 海草도 현저하게 減少하고, 漁夫들은 아득히 먼 洋上까지 나가서 고기를 잡게 되었다. 內海에는 수많은 地名이 存在하는데 外海에는 거의 地名은 存在하지 않는다. 內海(イノ-)에 수많은 地名이 存在하는 것은, 사람들의 生活와 아주 밀접한 關係가 있는 증거이다.

A) 魚垣(이유가찌: イユガチ)

魚垣은 久米島의 方言으로 이유가찌(イユガチ)라 한다. 물고기(이유, 이구: 魚)) 울타리(카키: 垣), 가끼(카키)는 가찌(가치)라고도 한다.

이것은 漁法의 一種으로 얇은 여울(淺瀨)에 돌을 운반해 와서 돌 울타리(石垣 圍い)를 만들고, 滿潮時에 魚群이 들어오기를 기다린다. 干潮하기 시작하면 울타리 안에 들어 와 있는 고기가 外部로 도망가는 것을 막고, 集團으로 돌 울타리(石垣) 주변에서 몰아 넣는다. 조수(潮)가 마르면 魚獲한다.

조수가 밖으로 흘러나가는 區域에는 2개의 대나무로 손잡이를 붙인 자루 그물을 만들고(이 道具를 자디(ザディ)라 한다.) 外部로 도망가는 고기를 떠 올린다.

集團으로 포획(保獲)한 고기는 平等하게 배분했다. 이와 같은 물고기 울타리(魚垣)는 久米島 周邊의 海岸線에서 자주 볼 수 있었지만, 오늘날에 이 漁法은 모습을 감추어서 볼 수 없다. 단, 그 地名만이 남아 있다. 그것들을 列擧하면, 「잇짜찌: 이च्छャ치」(西銘繩張), 「에라가찌: 에-라가치」(仲地의繩張), 「가찌자마: 카치자마-」(嘉手苺의繩張), 「잇짜찌도우마이: 이च्छャ치도우마이」(比屋定の繩張), 「시르가찌: 시-르가치」(眞謝의繩張), 「응니가찌: 니-니가치」(宇根의繩張), 「아라가찌: 아-라가치」(儀間の繩張), 「위나테가찌: 위-나테-가치」(島尻의繩張) 등이다.

西銘, 仲地, 嘉手苺, 比屋定, 眞謝, 宇根, 儀間, 島尻 등은 海岸에 가까운 集落名이다. 또, 上記 地名은 地圖③을 참조해 주기 바란다.

B) 구무이(쿠미이: 小堀)

干潮 時에 웅덩이가 생기는 못(池)을 「구무이:クムイ」라 한다. 구무이에도 大·小가 있는데, 넓이와 깊이에 관계없이 「구무이:クムイ」라 부르고 있다.

內海(이노:イノー)에 無數히 存在하기 때문에 列擧하는 것은 생략하기로 하겠지만, 形狀과 特徵으로 呼稱된 것을 記述하기로 하다. 또 集團으로 새끼줄을 친 구무이(クムイ)에는 集團名이 붙어 있기 때문에, 그것들을 들기로 하겠다.

(1) 形狀과 特徵

- 나비구무이(ナービクムイ) — 냄비(鍋)모양을 하고 있다. 「나비:ナービ」는 냄비를 뜻한다.
- 신리구무이(シンリクムイ) — 「신리:シンリ」는 미끄러지다의 뜻. 주의하지 않으면 미끄러진다.
- 시나구무이(シナクムイ) — 「시나:シナ」는 모래를 뜻한다. 호수바닥에 하얀 모래가 많다.
- 마라구무이(マラクムイ) — 「마라:マラ」는 남자의 性器이다. 性器와 비슷하다.
- 친다구무이(チンダクムイ) — 「친다:チンダ」는 철사를 뜻한다. 가는 海草가 群生하고, 꼬불꼬불 구부러진 철사처럼 보인다.

(2) 集團名이 붙은 곳

- 스니구무이(スニクムイ) — 「스니:スニ」는 會根이라 하는 一族. 그 一族占有.
- 우프타구무이(ウフタクムイ) — 「우프타:ウフタ」는 大田이라 하는 集團名.
- 민다시구무이(ミンダシクムイ) — 「민다시:ミンダシ」는 신 이름(神名). 이 神名이 붙은 一族.
- 야마구시꼭무이(ヤマグシククムイ) — 「야마구시꾸:ヤマグシク」는 山域이라 하는 集團名.

以上 (1) (2)에 대해서, 다른 것도 있지만, 紙面 사정도 있고 해서 생략하기로 한다.

또, 이들 地名도 地岡③을 參照해 주기 바란다.

「구무이:クムイ」에서의 漁法에는 「치켄:チケン」(이노에서 한다:イノーで行う), 「시메시:シメシ」, 「다다짜:タタチャー」, 「안쁘시:안쁘시」, 「히타마라사:히타마라사」 등의 漁法이 행해졌다. 오늘날 이와 같은 漁法도 거의 볼 수 없게 되었다.

C) 안쁘시(안쁘시)와 맛짜미(맛짜미)

上記 안쁘시漁法을 한 附近은 地名으로 2~3곳 남아 있는데, 現在는 堆積土로 알개 되든가, 陸化해 있어서 以前의 모습은 없다.

「맛짜미:맛짜미」는 그물을 치는 것인데, 內海(이노:イノー)와 外海의 境界를 이루는 리이프(리이프)의 낮은 地点으로 潮潮時에 다른 地域보다 빨리 外海에서 內海로 海水가 흘러들어 오는 장소로, 거기에 그물을 친다. 이와 같이 內海와 外海를 잇는 낮은 地点에서는 한창 網漁를 했기 때문에, 地名으로써 「맛짜미:맛짜미」(그물을 치다)라고 하는 호칭이 남아 있다.

D) 도우마이(도우마이(泊))·응나또우(응나또우(港))·그찌(그찌(口))의 地名 泊(정박지, 항구 부두)과 港은 배의 出入, 碇泊한 場所를 가리키고, 口는 內海와 外海의 出入口에 붙여진 名称이다.

泊과 港은 같은 意味로 배가 碇泊하는 곳이다. 島外交通의 要地로써의 泊·港은 久米島에는 2개의 장소가 있다. 섬의 西方에 兼域港, 東方에 眞泊港이 있다. 現在 島外交通에 利用되고 있지 않지만, 以前에는 儀間港이라고 하는 곳도 있었다.

여기에서 언급하는 도우마이(도우마이), 응나또우(응나또우)는 島外交通에 利用되고 있는 場所는 아니다.

「마자도우마이:마자도우마이」(眞謝泊)라고 하는 地名이 있지만, 여기는 琉球 五國時代에 利用되던 港이고, 오늘날은 漁港으로써 利用되고, 規模가 작고, 大型船이 出入할 수 있는 場所가 아니다.

- 도우도우마이(도우도우마이) — 「도우:도우」는 堂이라 하는 오랜 集落(촌락)의 이름이고, 이 集落 근처에 있다.
- 히야조도우마이(히야조도우마이) — 「比屋定泊」, 比屋定는 集落名.
- 아까도우마이(아카도우마이) — 「아까:아카」는 阿嘉라고 하는 集落名.
- 도우마이(도우마이) — 泊·仲泊. 이것은 옛날 港이 있었던 곳이 陸化해서,

거기에 集落이 形成되었다. 泊·仲泊은 集落名.

- 간도우마이(カンドゥマイ) — 「간:カン」은 神. 神泊(カンドゥマイ). 신들에게 祈願하는 港.

이와 같이 해서, 漁를 위해 頻繁하게 배가 出入하는 場所로 이름 붙여진 地名이다. 泊, 港 地名은 이것들 외에도 여러 곳이 存在하는데 생략한다.

E) 구프(グーフ) 地名과 스가마(スガマ) 地名

이 2개소의 地名은 外洋에 있는 地名이고, 久米島를 둘러 싸는 東中國海에는 이 2개소의 地名밖에 보이지 않는다.

- 구프(グーフ)라는 것은 海底에서 突出한 瘤(혹)狀의 地形으로 된 곳이고, 魚類가 豊富한 곳을 말한다.
- 스가마(スガマ)는 「潮釜」로, 久米島와 東方渡名嘉島의 中間에 있고, 깊이가 周辺보다 낮은 30~80m 깊이밖에 없기 때문에, 潮流는 이 海底台地에 막다른 海面은 거칠어지기 때문에, 船客은 배 멀미하는 사람이 많다.

以上, 久米島 바다의 수많은 地名 中에서, 극히 一部를 들었지만, 地名 中에는 무슨 意味를 가지는 것인지 분명히 할 수 없는 것이 많다. 古老들은 朝鮮語, 혹은 中國語가 아닌가 하고 생각하기도 한다. 그것들에 대해서는 濟州島에서의 講演 때 資料를 提示했기 때문에, 여기에 記載하는 것을 생략한다.